CONVENTION EN VUE DE PROMOUVOIR LA COOPÉRATION CULTURELLE

Entre :

LA VILLE DE BRUXELLES,
Hôtel de Ville – Grand Place à 1000 Bruxelles,
représentée par son Collège des Bourgmestre et Echevins, au nom duquel agissent Madame Delphine HOUBA, Echevine en charge de la Culture et Monsieur Luc SYMOENS, Secrétaire de la Ville,
En exécution d'une délibération du Conseil communal prise en date du 2019 et soumise à la Tutelle régionale,

Ci-après dénommée « La Ville »

Et :

L'UNIVERSITÉ LIBRE DE BRUXELLES,
Avenue F.D. Roosevelt, 50 à 1050 Bruxelles,
représentée par Monsieur Pierre GURDJIAN, Président et Monsieur Yvon ENGLERT, Recteur,

ci-après dénommée « l'ULB »

IL EST EXPOSE CE QUI SUIT :

Les partenaires qui soulignent les liens forts, historiques et uniques qui unissent la Ville de Bruxelles et l'Université Libre de Bruxelles, ont décidé de signer une convention affirmant leur volonté de nouer une coopération structurelle en matière culturelle.

Ainsi les parties rappellent entre autres que :

- Le discours inaugural de ce qui s'appelle alors l'Université libre de Belgique fut tenu le 20 novembre 1834 dans la salle gothique de l'Hôtel de Ville de Bruxelles par le Bourgmestre Nicolas-Jean Rouppe qui compte au rang de ses fondateurs.
- Dès cette date, la Ville abrita l'Université dans l'ancien palais de Charles-Alexandre de Lorraine, place du Musée, et lui alloua sa première subvention publique.
- A partir de 1842, la Ville abrita l'Université dans le palais Granvelle, sis rue des Sols. Elle y resta jusqu'en 1924 (L'Université s'installa alors sur le plateau du Solbosch. Le premier bâtiment construit, le bâtiment U, fut inauguré en 1924. Le bâtiment A le fut en 1928).

Par la présente convention, les partenaires entendent définir les grands principes de coopération qui seront mis en œuvre dans le cadre de leur volonté réciproque de poursuivre et d'amplifier le partenariat fécond qu'ils entretiennent depuis l'origine.

IL EST EXPRESSÉMENT CONVENU CE QUI SUIT :

Article 1 – Objet

§1. La présente convention a pour objet de concrétiser l'intention de l'ULB et de la Ville de Bruxelles d'établir un partenariat durable en matières culturelles. L'intention est de fournir un cadre de coopération afin de faciliter la collaboration entre les signataires, sur une base non exclusive, dans une perspective d'intérêt mutuel. Il s'agit ainsi à tout le moins de mener des actions culturelles communes et d'assurer la promotion des activités culturelles de l'une et de l'autre auprès de leurs publics respectifs.

§2. A cet effet, les signataires s'engagent à mettre tout en œuvre pour définir chaque année un programme d'activités et à réserver les moyens nécessaires à leur bonne réalisation.

§3. Ce partenariat prendra toutes les formes utiles à la bonne résolution de l'objectif général.

Article 2 – Durée

La présente convention est conclue pour une durée de trois ans. Elle couvre les années civiles de 2019 à 2021. Une évaluation continue sera réalisée et pourra mener à sa reconduction.

Article 3 – Droits et obligations de la Ville

§1. Au travers de ses supports de communication, la Ville diffusera dans ses organes de communication les activités majeures promues par l'ULB dans le cadre de la présente convention.

§2. La Ville de Bruxelles mettra à disposition de l'ULB (deux fois par an ou plus selon les disponibilités) la Salle Gothique de l'Hôtel de Ville pour des conférences ou activités de prestige, ouvertes aux Bruxellois.ses, et ce, à titre gracieux, hors frais de personnel, droit de bouchon et catering. Les modalités de tarification, de facturation et de paiement de ces frais seront précisées par le service du protocole.

§3. En cas de non-respect par l'ULB de ses obligations, la Ville ne sera pas tenue d'honorer les engagements prévus dans la présente convention. Pour rappel, c'est le comité de pilotage, dont les missions et la composition sont reprises dans l'article 4 §2 et dans l'article 6 de la convention, qui aura le soin de déterminer les actions à mener.

Article 4 – Droits et obligations de l'ULB

§1. Au travers de ses supports de communication, l'ULB diffusera dans ses organes de communication les activités majeures promues par la Ville dans le cadre de la présente convention ainsi que l'existence même du partenariat privilégié avec la Ville de Bruxelles.

§2. Le Comité de pilotage définit la programmation annuelle qu'il souhaite mener. Le Comité de pilotage actera par procès-verbaux les choix des actions culturelles qui seront réalisées, de commun accord entre la Ville de Bruxelles et l'ULB.

§3. L'ULB s'engage à rendre le soutien de la Ville visible lors des activités visées au paragraphe précédent. Selon les décisions prises par le Comité de pilotage visé à l'article 6, l'ULB utilisera l'une ou l'autre des formules suivantes : « Activité coproduite par la Ville de Bruxelles dans le cadre de sa convention de coopération culturelle conclue avec l'ULB » ou « Activité soutenue par la Ville de Bruxelles dans le cadre de sa convention de coopération culturelle conclue avec l'ULB ». La charte graphique de la Ville sera respectée. Le logo de la Ville sera ajouté sur toutes les communications.

Article 5 – Modalités de financement

Afin de réaliser l'objectif décrit à l'article 1 et sous réserve de l'application des règles de contrôle administratif et budgétaire, ainsi que de l'existence de crédits, la Ville de Bruxelles réservera chaque année un budget pour dynamiser ce partenariat sur base d'un programme annuel défini par le Comité de pilotage. Pour les années 2019 à 2021, ce montant est de 50.000€ par an.

Article 6 – Modalités d'application

§1. Pour la bonne exécution de cette convention, les Partenaires décident la mise en place d'un Comité de pilotage.

§2. **Composition du Comité de pilotage** : Ce Comité est composé de trois représentant.e.s de chaque partenaire. Les représentant.e.s de la Ville seront désigné.e.s par le Collège des Bourgmestre et Echevins au nom duquel agit l'Echevin.e ayant la Culture dans ses attributions. Les représentant.e.s de l'Université Libre de Bruxelles seront désigné.e.s par le Recteur ou la Rectrice.

§3. **Rôle du Comité de pilotage** : Le rôle du Comité de pilotage consiste notamment à coordonner l'action des partenaires en vue de permettre la bonne réalisation des objectifs de la présente convention. Il examinera et évaluera les projets déposés dans le cadre de la présente convention. Il arrêtera le programme annuel visé à l'article 5. Le comité de pilotage délibère selon la règle du consensus.

§4. **Fréquence de réunions du Comité de pilotage** : Il se réunit au minimum deux fois par an, de façon non-rémunérée.

§5. Outre ce Comité de pilotage, les signataires peuvent convenir d'organiser d'autres groupes de travail : comités techniques, équipes projet, etc. La composition, le rôle et la fréquence de réunion de ces groupes ad hoc seront précisés par le Comité de pilotage. L'articulation entre ces différents niveaux de gestion sera également décrite.

Article 7 – Modifications

La convention peut être modifiée sur proposition d'une des parties, par avenant conclu entre les parties.

Article 8 – Dispositions

La présente convention est conclue sous la condition résolutoire de la suspension et/ou de l'annulation par l'autorité de tutelle dont dépend la Ville de la délibération du Conseil communal approuvant la présente convention.

Article 9 – Litige

Tout litige concernant l'application de la présente convention est de la compétence exclusive des Cours et Tribunaux de Bruxelles.

Fait à Bruxelles, le ....., en deux exemplaires, chaque partie reconnaissant avoir reçu le sien,

Pour la Ville de Bruxelles,

Philippe CLOSE
Bourgmestre

Delphine HOUBA
Echevine de la Culture

Luc SYMOENS
Secrétaire de la Ville

Pour l'ULB,

Pierre GURDJIAN
Président de l'Université libre de Bruxelles

Yvon ENGLERT
Recteur de l'Université libre de Bruxelles

OVEREENKOMST OM DE CULTURELE SAMENWERKING TE PROMOTEN

Tussen:

DE STAD BRUSSEL,
Stadhuis, Grote Markt 1, 1000 Brussel,
vertegenwoordigd door het college van burgemeester en schepenen, namens hetwelk Mevrouw Delphine HOUBA, Schepen van Cultuur en Luc SYMOENS, Stadssecretaris, optreden,
Ter uitvoering van een besluit van de gemeenteraad van 2019 en voorgelegd aan het Gewestelijk toezicht,

hierna 'de Stad' genoemd;

En:

DE UNIVERSITÉ LIBRE DE BRUXELLES,
F.D. Rooseveltlaan 50 te 1050 Brussel,
vertegenwoordigd door de heer Pierre GURDJIAN, Voorzitter en de heer Yvon ENGLERT, Rector,

hierna 'de ULB' genoemd;

WORDT HET VOLGENDE UITEENGEZET:

De partners benadrukken de sterke, historische en unieke banden tussen de Stad Brussel en de Université Libre de Bruxelles en besloten een overeenkomst te ondertekenen om een structurele samenwerking op poten te zetten op het vlak van cultuur.

Zo wijzen de partijen onder andere op het volgende:

- De openingsrede van de toenmalige Université libre de Belgique werd gehouden op 20 november 1834 in de gotische zaal van het Brusselse stadhuis door burgemeester Nicolas-Jean Rouppe, een van de oprichters.
- Vanaf die dag bracht de stad de universiteit in het voormalige paleis van Charles-Alexandre de Lorraine onder, op het Museumplein, en kende ze de universiteit een eerste overheidstoelage toe.
- Vanaf 1842 huisvestte de stad de universiteit in het Granvellepaleis in de Stuiversstraat.
  De universiteit bleef er tot 1924 (en verhuisde daarna naar het plateau van de Solbosch. Het eerste gebouw, gebouw U, werd in 1924 ingehuldigd. Gebouw A werd in 1928 ingehuldigd).

Met deze overeenkomst willen de partners de voornaamste beginselen uittekenen van de samenwerking die zullen worden gerealiseerd in het kader van hun wederzijdse wens om het succesvolle partnerschap dat zij vanaf het begin hebben onderhouden, verder te zetten en uit te breiden.

WORDT UITDRUKKELIJK HET VOLGENDE OVEREENGEKOMEN:

Artikel 1 – Voorwerp

§1. Onderhavige overeenkomst heeft als doel de intentie van de ULB en de Stad Brussel concreet te maken om een duurzaam partnerschap op het vlak van cultuur op touw te zetten. Het is de bedoeling een coöperatief kader op te zetten om de samenwerking tussen de ondertekenaars vlotter te laten verlopen, op een niet-exclusieve basis, in het licht van de wederzijdse belangen. In ieder geval dienen er gezamenlijke culturele acties worden opgezet en moeten de culturele activiteiten van beide partijen bij hun respectievelijke doelpubliek worden gepromoot.

§2. Hiervoor verbinden de ondertekenaars zich ertoe alles in het werk te stellen om elk jaar een activiteitenprogramma uit te werken en om hiervoor de nodige middelen uit te trekken om dit tot een goed einde te brengen.

§3. Dit partnerschap zal alle vormen aannemen die nodig zijn voor een succesvolle uitvoering van de algemene doelstelling.

Artikel 2 – Looptijd

Onderhavige overeenkomst wordt afgesloten voor een duur van drie jaar en bestrijkt de kalenderjaren 2019 tot 2021. De overeenkomst wordt permanent geëvalueerd, wat een verlenging tot gevolg kan hebben.

Artikel 3 – Rechten en plichten van de Stad

§1. De Stad zal via haar communicatiemiddelen de belangrijkste activiteiten bekendmaken via haar communicatieorganen die de ULB in het kader van deze overeenkomst promoot.

§2. De stad Brussel zal (twee keer per jaar of meer, afhankelijk van de beschikbaarheid) de gotische zaal van het stadhuis ter beschikking stellen aan de ULB voor prestigieuze conferenties of activiteiten, waar de Brusselaars gratis naartoe kunnen komen, exclusief personeelskosten, kurkrecht en catering. De procedures voor de prijszetting, facturatie en betaling van deze kosten zullen door de protocollaire afdeling worden vastgelegd.

§3. Indien de ULB deze plichten niet naleeft, is de Stad niet verplicht de verbintenissen uit

onderhavige overeenkomst na te komen. De Stuurgroep ter herinnering, waarvan de opdracht en samenstelling zijn bepaald in artikel 4 §2 en in artikel 6 van de overeenkomst, zal bepalen welke acties moeten worden uitgevoerd.

Artikel 4 – Rechten en plichten van de ULB

§1. De ULB zal via haar communicatiemiddelen de belangrijkste activiteiten bekendmaken via haar communicatieorganen die de Stad in het kader van deze overeenkomst promoot, evenals het bestaan zelf van het bevoorrechte partnerschap met de Stad Brussel.

§2. De Stuurgroep bepaalt de gewenste jaarlijkse programmering. De Stuurgroep zal in verslagen optekenen welke culturele acties op touw moeten worden gezet, en dit in onderling overleg tussen de Stad Brussel en de ULB.

§3. De ULB verbindt zich ertoe de steun van de Stad zichtbaar te maken tijdens de in de vorige paragraaf genoemde activiteiten. Afhankelijk van de besluiten van de in artikel 6 vernoemde Stuurgroep zal de ULB een van de volgende formules gebruiken: "Activiteit mede gerealiseerd door de Stad Brussel in het kader van haar culturele samenwerkingsovereenkomst met de ULB" of "Activiteit ondersteund door de Stad Brussel in het kader van haar culturele samenwerkingsovereenkomst met de ULB". De huisstijl van de Stad zal worden nageleefd. Het logo van de Stad zal aan alle communicatie worden toegevoegd.

Artikel 5 – Financieringsvoorwaarden

Om het in artikel 1 beschreven doel te verwezenlijken en behoudens de toepassing van de regels omtrent de administratieve en begrotingscontrole, alsook omtrent het bestaan van kredieten, zal de stad Brussel elk jaar een budget uittrekken om dit partnerschap een duwtje in de rug te geven op basis van een door de Stuurgroep bepaald jaarprogramma. Voor de jaren 2019 tot 2021 bedraagt deze som 50.000 euro per jaar.

Artikel 6 – Toepassingsvoorwaarden

§1. Om deze overeenkomst correct uit te voeren, beslissen de Partners een Stuurgroep op te richten.

§2. **Samenstelling van de Stuurgroep:** Deze groep bestaat uit drie vertegenwoordig(st)ers van elke partner. De vertegenwoordig(st)ers van de stad worden aangeduid door het College van Burgemeester en Schepenen namens hetwelk de schepen van Cultuur treedt op. De vertegenwoordig(st)ers van de ULB worden door de Rector aangeduid.

§3. **Rol van de Stuurgroep:** De rol van de Stuurgroep bestaat erin de acties van de partners te

coördineren met het oog op de correcte verwezenlijking van de doelen van onderhavige overeenkomst. De groep zal de projecten onderzoeken en evalueren die in het kader van

onderhavige overeenkomst werden ingediend. De groep bepaalt het jaarprogramma zoals bedoeld in artikel 5. De Stuurgroep besluit bij consensus.

§4. **Frequentie waarmee de Stuurgroep vergadert:** De Stuurgroep komt minstens twee keer per jaar samen, onbezoldigd.

§5. Naast deze Stuurgroep kunnen de ondertekenaars overeenkomen om andere werkgroepen te organiseren: technische comités, projectteams, enz. De Stuurgroep zal de samenstelling, de rol en de frequentie van de vergaderingen van deze ad-hocgroepen bepalen. Het op elkaar inspelen van deze
verschillende beheersniveaus zal ook worden beschreven.

Artikel 7 – Wijzigingen

De overeenkomst kan op voorstel van één van de partijen worden gewijzigd door middel van een addendum dat tussen de partijen wordt afgesloten.

Artikel 8 – Bepalingen

Deze overeenkomst is gesloten onder de ontbindende voorwaarde van de schorsing en/of nietigverklaring van de beraadslaging van de gemeenteraad die deze overeenkomst goedkeurt door de toezichthoudende autoriteit waarvan de Stad afhangt.

Artikel 9 – Geschillen

Elk geschil met betrekking tot de toepassing van onderhavige overeenkomst valt onder de uitsluitende bevoegdheid van de Hoven en Rechtbanken van Brussel.

Opgemaakt te Brussel, op ..... in twee exemplaren, waarbij elke partij bevestigt het hare ontvangen te hebben,

Voor de Stad Brussel,

Philippe CLOSE
Burgemeester

Delphine HOUBA
Schepen van Cultuur

Luc SYMOENS
Stadssecretaris

Voor de ULB,

Pierre GURDJIAN
Voorzitter van de Université libre de Bruxelles
Bruxelles

Yvon ENGLERT
Rector van de Université libre de

Vertaling